

IN THE COURT OF COMMON PLEAS OF \_\_\_\_\_ COUNTY  
T I TÒA ÁN XÉT X R NG QUY N QU N \_\_\_\_\_

PLAINTIFF / NGUYÊN N

\_\_\_\_\_

VS.

DEFENDANT / B N

\_\_\_\_\_

CASE NO. / H S S \_\_\_\_\_

PROTECTION FROM ABUSE /  
B O V CH NG NG C ÌI

FINAL ORDER FOR PROTECTION OF  
VICTIMS OF

- SEXUAL VIOLENCE  
 SEXUAL VIOLENCE AGAINST A  
MINOR CHILD  
 INTIMIDATION

ÁN L NH CHÍNH TH C B O V N N  
NHÂN

- B O HÀNH TÌNH D C  
 B O HÀNH TÌNH D C V I TR V  
THÀNH NIÊN  
 H M D A

Plaintiff:

\_\_\_\_\_

First Middle Last Name

Plaintiff's address:

\_\_\_\_\_

Plaintiff's address is confidential pursuant  
to 42 Pa.C.S. § 62A11.

Nguyên n:

\_\_\_\_\_

Tên Tên m H

a ch c a Nguyên n:

\_\_\_\_\_

a ch c a Nguyên n c b o m t  
theo 42 Pa.C.S. § 62A11.

Defendant:

\_\_\_\_\_

First Middle Last Name

Defendant's Address:

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

B n:

\_\_\_\_\_

Tên Tên m H

a ch c a B n:

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

DEFENDANT IDENTIFIERS			
DOB		HEIGHT	
SEX		WEIGHT	
RACE		EYES	
HAIR			
SSN			
DRIVERS LICENSE #			
EXP DATE		STATE	

THÔNG TIN NH N D NG C A B N			
NGÀY SINH		CHI U CAO	
GI I TÍNH		CĂN N NG	
CH NG T C		M T	
TÓC			
SSN			
S B NG LÁI			
NGÀY H T H N		TI U BANG	

The court hereby finds that it has jurisdiction over the parties and the subject matter and that Defendant has been provided with reasonable notice and opportunity to be heard.

Theo ây Tòa th y có th m quy n v i các bên và v n và B n ã c cung c p thông báo h p lý và c h i phân tr n.

Defendant was served in accordance with Pa.R.C.P. No. 1954(a) and provided notice of the time, date and location of the hearing scheduled in this matter.

B n c t ng t phù h p v i Pa.R.C.P. S 1954(a) và cung c p thông báo v th i gian, ngày và a i m c a phiên i u tr n c s p x p cho v n này.

Order Effective Date:

Ngày có Hi u l c c a Án l nh:

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Order Expiration Date:

Ngày H t h n c a Án l nh:

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

AND NOW, this \_\_\_\_\_ day of \_\_\_\_\_, 20\_\_, upon consideration of the attached Petition for Protection of Victims of Sexual Violence or Intimidation, the court hereby enters the following Final Order:

HÔM NAY, ngày \_\_\_\_\_ tháng \_\_\_\_\_, 20\_\_, sau khi xem xét n xin B o v N n nhân B o hành Tỉnh đ c ho c H m đ a ính kèm, theo ây tòa ti p nh n Án l nh Chính th c sau ây:

It is ORDERED, ADJUDGED AND DECREED as follows:

Tòa RA L NH, TUYÊN ÁN VÀ RA B N ÁN nh sau:

This order is entered (check one)  
 by agreement;  by agreement without an admission;  after a hearing and decision by the court;  after a hearing at which Defendant was not present, despite proper service being made;  by default. Without regard as to how the order was entered, this

Án l nh c ti p nh n ( ánh d u ch n m t)  b ng th a thu n;  b ng th a thu n mà không th a nh n;  sau phiên i u tr n và phán quy t c a tòa án;  sau phiên i u tr n mà B n không có m t, m c dù ã c t ng t thích áng;  theo s v ng m t. B t k cách án l nh c ti p

is a final order of court subject to full enforcement pursuant to the Protection of Victims of Sexual Violence or Intimidation Act.

Plaintiff's request for a final protection order is denied.

OR

Plaintiff's request for a final protection order is granted.

1. The following person is protected under this order:

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

2. Defendant is:

A. Restrained from having any contact with the victim, including, but not limited to, entering the victim's residence, place of employment, business or school.

B. Prohibited from indirect contact with the victim through third parties.

C. Prohibited from direct or indirect contact with the following designated persons:

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

D. Ordered to pay the fees of this action.

3. Additional relief, including, but not limited to, issuing an order under 42 Pa.C.S. § 62A11(b) related to the non-disclosure of the victim's address, telephone number,

nh n, ây là án l nh chính th c c a tòa ph i c th c thi y theo o lu t B o v N n nhân B o hành Tình d c ho c H m d a.

Yêu c u c a Nguyên n xin án l nh b o v chính th c b bác b .

HO C

Yêu c u c a Nguyên n xin án l nh b o v chính th c c ch p thu n.

1. Ng i sau ây c b o v theo án l nh này:

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

2. B n:

A. B h n ch không c có b t k hình th c liên l c nào v i n n nhân bao g m, nh ng không gi i h n , n n i c trú, n i làm vi c, kinh doanh ho c tr ãng h c c a n n nhân.

B. B c m liên l c gián ti p v i n n nhân qua các bên th ba.

C. B c m liên l c tr c ti p ho c gián ti p v i nh ng ng i c ch nh sau ây:

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

D. Ra l nh ph i tr l phí c a bi n pháp này.

3. Bi n pháp tr giúp b sung, bao g m, nh ng không gi i h n , vi c ban hành án l nh theo 42 Pa.C.S. § 62A11(b) liên quan v i c không ti t l a ch , s i n tho i,

whereabouts or other demographic information:

---

---

---

---

---

nhân khẩu thông tin nhân khẩu khác của nhân:

---

---

---

---

---

4. Because this order followed a contested proceeding, or a hearing at which Defendant was not present, despite being served with a copy of the petition, temporary order and notice of the date, time and place of the hearing, Defendant is ordered to pay an additional \$100 surcharge to the court, which shall be distributed in the manner set forth in 42 Pa.C.S. § 62A05(c.1).

4. Vì án l nh này x y ra sau m t ti n trình tranh t ng, ho c m t phiên i u tr n và B n không có m t, m c dù ct ng t v i m t b n sao c a n xin, án l nh t m th i và thông báo v ngày, gi và a i m c a phiên i u tr n, ra l nh cho B n ph i tr thêm \$100 ph thu cho tòa, mà s c phân b theo cách nêu trong 42 Pa.C.S. § 62A05(c.1).

5. THIS ORDER SUPERSEDES ANY PRIOR PROTECTION OF VICTIMS OF SEXUAL VIOLENCE OR INTIMIDATION ORDER OBTAINED BY THE SAME PLAINTIFF AGAINST THE SAME DEFENDANT.

5. ÁN L NH NÀY THAY TH B T K ÁN L NH B O V N N NHÂN B O HÀNH TÌNH D C HO C H M D A NÀO MÀ NGUYỄN N XIN ÁP D NG CHO CÙNG B N.

NOTICE TO THE DEFENDANT

THÔNG BÁO CHO B N

Defendant is hereby notified that violation of this order may result in arrest for indirect criminal contempt. Under 18 U.S.C. § 2265, an order entered by the court may be enforceable in all fifty (50) States, the District of Columbia, Tribal Lands, U.S. Territories and the Commonwealth of Puerto Rico. If you travel outside of the state and intentionally violate this order, you may be subject to federal criminal proceedings under the Violence Against Women Act, 18 U.S.C. § 2262. Consent of Plaintiff shall not invalidate this order, which can only be changed or modified through the filing of appropriate court papers for that purpose.

B n theo ây c thông báo r ng vi ph m án l nh này có th d n n vi c b b t gi vì t i vi ph m pháp lu t gián ti p. Theo 18 U.S.C. § 2265, m t án l nh c tòa thông qua có th c th c thi t t c n m m i (50) Ti u bang, a h t Columbia, Vùng t c a Ng i b n a, các Lãnh th c a Hoa K và Chính ph C ng hòa Puerto Rico. N u quý v i kh i ti u bang và c ý vi ph m án l nh này, quý v có th ph i ch u th t ct t ng hình s liên bang theo o lu t B o hành Ph n , 18 U.S.C. §2262. S ch p thu n c a Nguyễn n không làm án l nh này m t hi u l c, án l nh này ch có th c i u ch nh ho c thay i b ng cách

42 Pa.C.S. § 62A17. Defendant is further notified that violation of this order may subject him/her to prosecution and criminal penalties under the Pennsylvania Crimes Code.

NOTICE TO SHERIFF, POLICE AND LAW ENFORCEMENT OFFICIALS

The police department and sheriff who have jurisdiction over Plaintiff's residence, the location where a violation of this order occurs, or where Defendant may be located, shall enforce this order. The court shall have jurisdiction over any indirect criminal contempt proceeding, either in the county where the violation occurred or where this protective order was entered. An arrest for violation of paragraphs 2 and 3 of this order may be without warrant, based solely on probable cause, whether or not the violation is committed in the presence of the police or any sheriff. 42 Pa.C.S. § 62A12.

When Defendant is placed under arrest for violation of the order, Defendant shall be taken to the appropriate authority or authorities before whom Defendant is to be arraigned. A "Complaint for Indirect Criminal Contempt" shall then be completed and signed by the police officer, sheriff or Plaintiff. Plaintiff's presence and signature are not required to file the complaint.

If sufficient grounds for violation of this order are alleged: (1) Defendant shall be arraigned; (2) bond set, if appropriate; and (3) both parties shall be given notice of the date of the hearing.

n p các v n ki n tòa án thích h p cho m c ích ó. 42 Pa.C.S. § 62A17. B n còn c thông báo r ng vi ph m án l nh này có th khi n B n b truy t và ph i ch u ph t hình s theo B lu t Hình s Pennsylvania.

THÔNG BÁO CHO C NH SÁT QU N, C NH SÁT VÀ VIÊN CH C TH C THI PHÁP LU T

S c nh sát và c nh sát qu n có th m quy n t i n i c trú c a Nguyễn n, a i m n i vi ph m án l nh này x y ra, ho c n i B n có th có m t, ph i th c thi án l nh này. Tòa án có th m quy n v i b t k ti n trình vi ph m pháp lu t gián ti p nào, ho c trong qu n n i vi ph m x y ra ho c n i ti p nh n án l nh b o v này. Vi c b t gi vì vi ph m kho n 2 và 3 c a án l nh này có th không c n trát, ch d a trên c s lý do chính áng, b t k vi ph m x y ra khi có m t ho c không có m t c nh sát hay b t k c nh sát qu n nào. 42 Pa.C.S. § 62A12.

Khi B n b b t gi vì vi ph m án l nh, B n ph i c a n c quan ch c n ng thích h p mà ó B n s b lu n t i. C nh sát viên, c nh sát qu n, ho c Nguyễn n ph i hoàn t t và ký m t "B n Kh i T v T i Vi ph m Pháp lu t Gián ti p". Không c n Nguyễn n ph i có m t và ký tên n p khi u n i.

N u cho r ng có c n c v vi c vi ph m án l nh này: (1) B n ph i b lu n t i; (2) xác nh ti n b o lãnh, n u thích h p; và (3) c hai bên ph i c thông báo v ngày i u tr n.

BY THE COURT / B I TÒA ÁN:

---

Judge / *Th m phán*

---

Date / *Ngày*

If a Final Order of Court is entered pursuant to the consent of the plaintiff and the defendant, both shall sign the order along with their counsel, if any:

N u Án l nh Chính th c c a Tòa c ti p nh n theo s ng thu n c a nguyên n và b n thì c nguyên n và b n ph i ký vào án l nh cùng lu t s c a h , n u có:

---

(Plaintiff's signature /  
*Ch ký c a nguyên n*)

---

(Defendant's signature /  
*Ch ký c a b n*)

---

(Plaintiff's attorney's signature /  
*Ch ký c a lu t s c a nguyên n*)

---

(Defendant's attorney's signature /  
*Ch ký c a lu t s c a b n*)